

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ В РАМКАХ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС И ОДИН ПУТЬ»

Ши Даньдань

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск,
Беларусь, 1549006127@qq.com*

В статье рассматриваются основные направления, формы и результаты международного сотрудничества китайского кинематографа и телевидения в рамках инициативы «Один пояс, один путь». Автор анализирует содержание проекта правительства КНР «Шелковый путь кино и телевидения» и прослеживает его реализацию, раскрывает роль кино и телевидения в распространении китайской культуры. Объект исследования – внешняя культурная политика Китая. Цель исследования – характеристика международного сотрудничества в области кино и телевидения в рамках инициативы китайского руководства «Один пояс и один путь». Новизна исследования – впервые в историографии анализируется программа Госсовета КНР «Шелковый путь кино и телевидения» (2014 г.), а также его реализация. Практическая значимость исследования – в возможности использования в научной и педагогической деятельности.

Ключевые слова: Китай; кинематограф и телевидение; международное культурное сотрудничество; инициатива «Один пояс и один путь»; распространение китайской культуры; имидж страны.

INTERNATIONAL COOPERATION IN THE FIELD OF FILM AND TELEVISION IN THE FRAMEWORK OF THE ONE BELT, ONE ROAD INITIATIVE

Shi Dandan

*Belarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus
1549006127@qq.com*

The article examines the main directions, forms and results of international cooperation between Chinese cinema and television within the framework of the “One Belt, One Road” initiative. The author analyzes the content of the project of the government of the People’s Republic of China “The Silk Road of Film and Television” and traces its implementation, reveals the role of cinema and television in the dissemination of Chinese culture. The object of research is China's foreign cultural policy. The purpose of the study is to characterize international cooperation in the field of film and television in the framework of the initiative of the Chinese leadership “One Belt and One Road”. The novelty of the research - for the first time in historiography, the program of the State Council of the People's Republic of China “The Silk Road of Cinema and Television”

(2014), as well as its implementation, are analyzed. The practical significance of the research lies in the possibility of using it in scientific and pedagogical activities.

Key words: China; cinema and television; international cultural cooperation; the Belt and Road Initiative; the spread of Chinese culture; image of the country.

Председатель КНР Си Цзиньпин 7 сентября 2013 г. выдвинул идею совместного строительства «Экономического пояса Шелкового пути», предложив при этом модель сотрудничества «между людьми». В целях продвижения и реализации инициативы, а также содействия взаимопониманию между различными культурами в том же году Отдел пропаганды ЦК КПК и Главное государственное управление по делам прессы, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения КНР разработали проект «Шелковый путь кино и телевидения», направленный на расширение производства качественной продукции и укрепление международного взаимодействия [1].

Реализация проекта началась в марте 2014 года. В его рамках художественная интеллигенция приступила к работе над серией фильмов и телесериалов, посвященных инициативе «Один пояс и один путь», а в октябре того же года был учрежден Международный кинофестиваль «Шелковый путь», впервые проведенный в городе Сиань. На кинофестивале демонстрировались 24 фильма из 25 стран, расположенных вдоль Шелкового пути [2]. По состоянию на 2019 год проведено шесть таких фестивалей, причем на последнем демонстрировалось более 400 фильмов из более чем 40 стран и регионов. После завершения VI кинофестиваля страны-участницы учредили кинофонд «Один пояс и один путь» и подписали «Альянс кино- и телеиндустрии Шелкового пути», три основные задачи которого – создание платформы сотрудничества; публикация политических документов по развитию кинематографа и телевидения; демонстрация достижений киноторговли [3].

Помимо проведения международных кинофестивалей, Китай подписал ряд соглашений о совместном кинопроизводстве со странами, расположенными вдоль Шелкового пути (по состоянию на конец 2017 года – с 15 странами) [4]. Совместно с Индией продюсировался фильм "Кунг-фу-йога", с Чешской Республикой – мультфильм "Панда и крот", с Россией – сериал "Чистое небо" и фильм "Балет в пламени войны", с Великобританией – документальный фильм «Конфуций», с Францией – «Тотем волка» и др. Тун Ган, заместитель директора Государственной администрации по делам печати, публикаций, радио, кино и телевидения, считает, что совместное производство фильмов и

телепередач является важным способом налаживания контактов между китайцами и народами стран, расположенных вдоль «Пояса и пути».

В августе 2015 года в Пекине состоялась Международная выставка «Форум по вопросам международного сотрудничества в области кинематографа и телевидения стран Шелкового пути», организованная департаментом международного сотрудничества Главного государственного управления по делам прессы, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения КНР. В мероприятии приняли участие эксперты из Индии, Индонезии, Лаоса, Иордании и других стран. На тематическом форуме «Углубление сотрудничества, укрепление взаимного доверия» подробно обсуждались пути повышения эффективности сотрудничества в области кино и телевидения в рамках инициативы «Один пояс и один путь», расширения международного распространения фильмов и телевизионных программ и налаживания международного культурного обмена между Китаем и зарубежными странами. На этом форуме Китайская международная телевизионная корпорация и японская компания SONY подписали соглашение о международном сотрудничестве в области телевизионных сериалов; Китайская Азиатско-Тихоокеанская спутниковая компания мобильной связи также подписала 4 соглашения с правительством Лаоса, включая стратегическое сотрудничество по китайским программным каналам [5].

Чтобы зарубежный зритель мог лучше понимать содержание китайского кино и телевидения, в 2014 году Международный департамент Государственного управления радио, кино и телевидения активно выполнял проект перевода и дублирования сценариев фильмов и телесериалов в рамках программы «Шелковый путь кино и телевидения». Результатом стали переводы сценариев на более чем на 20 языков, включая арабский, камбоджийский, сингальский, английский, французский и другие. Кроме того, была введена в эксплуатацию Международная торговая платформа переводов фильмов и телевизионных программ, созданная Китайской международной телевизионной корпорацией и Китайским центром торговли радио-, кино- и телевизионными программами. Платформа объединяет международные технологии перевода и дублирования с кадровыми ресурсами для производства фильмов и телевизионных программ, тем самым адаптируя последние к зарубежной аудитории [6].

В июне 2015 года были завершены съемки сериала «Легенда Шелкового пути», который стал ключевым проектом Программы «Шелковый путь кино и телевидения» и переведен на турецкий, английский и другие языки и распространен в странах, расположенных вдоль экономического пояса Шелкового пути [7]. В мае 2016 года,

одновременно с визитом председателя Си Цзиньпина в Египет, арабская версия «Родительской любви» транслировалась по египетскому национальному телевидению. Рейтинг аудитории достиг 3,8%, побив исторический рекорд египетского национального телевидения с аудиторией в 4 миллиона человек. Цао Чжисинь, сотрудник Отдела международного сотрудничества Главного государственного управления по делам прессы, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения КНР, отметил что, трансляция этого телесериала позволила многим египтянам больше узнать о современном Китае, укрепила связи между двумя народами [6].

В марте 2017 года в Дубае состоялась премьера китайского фильма «Настоящая любовь», после чего Бастаки, ректор Дубайского университета (ОАЭ), оставил в социальных сетях следующее сообщение: «Настоящая любовь» – очень хороший фильм, я рекомендую всем его посмотреть, это правдивая история» [6]. В апреле 2019 года на Пекинском международном кинофестивале был представлен первый документальный фильм «Общая судьба», связанный с инициативой «Один пояс и один путь» – совместная работа кинематографистов Китая, Великобритании, США и других стран, в котором рассказывается о том, как инициатива изменила жизнь простых людей во многих странах мира. По оценке одного из создателей фильма, известного британского сценариста Гая Хибберта, инициатива имеет «преобразующую силу» и способствует развитию новых отраслей экономики, расширению международного сотрудничества в глобальном масштабе, данный фильм является яркой интерпретацией «общей судьбы» [8].

Таким образом, выдвижение инициативы «Один пояс и один путь» сопровождалось заметным укреплением культурных связей Китая со странами, расположенными вдоль «Шелкового пути». Как носители национальной культуры именно кино и телевидение являются важными и эффективными инструментами формирования положительного имиджа Китая среди других стран, расположенных вдоль «Шелкового пути». Правительство КНР посредством программы «Шелковый путь кино и телевидения» уже более пяти лет предоставляет политическую, финансовую и концептуальную поддержку китайским кинематографу и телевидению для выхода за границу, что способствует широкому распространению китайской культуры в мире и формированию положительного общественного мнения для успешной реализации инициативы Си Цзиньпина.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Тун Ган. Цзун цзе цзинянь цзянь дин синьсинь чжаши туйцзинь сычоу чжилу

иншицяо гунчэн = Обобщайте опыт, укрепляйте уверенность и неуклонно продвигайте проект «Шелковый путь кино и телевидения» // Чжун го гуанбо дяньши сюэкань = Радио и телевидение Китая. – 2016. – № 10. – С. 9 – 11. (на кит. яз.)

2. Шоуцзе сычоу чжилу гоцзи дяньин цзе Сиань кайму = В Сиане открылся первый международный кинофестиваль «Шелковый путь» [Электронный ресурс] // Информационное бюро Государственного совета Китая. – Режим доступа: <http://www.scio.gov.cn/dfbd/dfbd/Document/1384018/1384018.htm> – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

3. Ди люцзе сычоу чжилу гоцзи дяньин цзе дяньин шичан сяньму цяньюэ чуан синьгао = Общее количество подписанных контрактов по проекту кинорынка 6-го Международного кинофестиваля «Шелковый путь» установило новый рекорд [Электронный ресурс] // Агентство «Синьхуа». – Режим доступа: http://www.fj.xinhuanet.com/2019zt/2019gjdyj/2019-10/21/c_1125130906.htm – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

4. И дай и лу яньсянь гоцзя миньсинь сянтун цзикуан фабу хуэй = Пресс-конференция, посвященная связям между людьми в странах, расположенных вдоль пояса и пути [Электронный ресурс] // Информационное бюро Государственного совета Китая. – Режим доступа: <http://www.scio.gov.cn/video/33836/Document/1552351/1552351.htm> – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

5. Сычоу чжилу иншицяо гоцзи хэцзо гаофэн луньтань цзай цзинь цзюйснн = В Пекине прошел Форум международного сотрудничества по вопросам кино и телевидения Шелкового пути [Электронный ресурс] // Агентство «Синьхуа». – Режим доступа: http://www.xinhuanet.com/politics/2015-09/07/c_128201106.htm – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

6. Сычоу чжилу иншицяо гунчэн: жан миньсинь те дэ гэнцзинь = Проект «Шелковый путь кино и телевидения» сближает людей [Электронный ресурс] // Жэньминь ван. – Режим доступа: <http://media.people.com.cn/n1/2017/0517/c40606-29281886.html> – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

7. Вэньхуа цзяо лю дэ гуанин чжи цяо = Мост кино для культурного обмена [Электронный ресурс] // Газета «Гуанмин жибао». – Режим доступа: http://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2015-07/28/nw.D110000gmrb_20150728_5-01.htm?div=-1 – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).

8. Цюань цю шоу бу и дай и лу дяньин «Гунтун минюнь» цзай цзинь туй цзе = В Пекине был представлен первый документальный фильм «Общая судьба», связанный с инициативой «Один пояс, один путь» [Электронный ресурс] // Центральное телевидение Китая. – Режим доступа: <http://news.cctv.com/2019/04/16/ARTIsI7lKfI9MuUA6quA89Fw190416.shtml> – Дата доступа: 28.09.2020 (на кит. яз.).